



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 264

18 mars 2004

## REUNIONS

- **La quatrième réunion ministérielle UE-Israël-Autorité palestinienne sur l'énergie, qui s'est tenue à Jérusalem le 17 mars, a conduit à la signature d'un accord sur la mise en place d'un bureau conjoint de l'énergie israélo-palestinien.** Ce bureau rassemblera des experts des deux parties et de l'UE pour développer, entre autre, des études de faisabilité pour la construction par le secteur privé d'une centrale électrique commune dont le principe a été retenu. De plus, des plans de réhabilitation et de développement des infrastructures énergétiques israélo-palestiniennes d'intérêt commun devant améliorer la sécurité des approvisionnements énergétiques des deux parties seront développés. Ont participé à cette réunion le Ministre israélien des Infrastructures, Joseph Paritzky, le Ministre palestinien de l'Energie, Azzam Shawwa, des représentants de la Commission européenne et de la Présidence irlandaise du Conseil de l'UE, ainsi que la Ministre française de l'Industrie, Nicole Fontaine, en visite bilatérale en Israël et dans les Territoires palestiniens. [http://europa.eu.int/news/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/news/index_en.htm)
- **Un accord relatif à la participation d'Israël au programme de l'UE, GALILEO, a été paraphé le 17 mars à Jérusalem par des représentants de la Commission européenne et du Ministère israélien de l'Industrie, du commerce et du travail.** Cet accord prévoit des activités de coopération en matière de navigation par satellite dans toute une série de domaines, notamment la science et la technologie, la fabrication industrielle, le développement des services et des marchés, la normalisation, les fréquences et la certification. Il prépare également le terrain pour une implication financière d'Israël dans ce programme par le biais d'une participation dans l'entreprise commune GALILEO, l'organisme qui gère le programme. L'accord sera soumis au prochain Conseil des Ministres des Transports de l'UE en juin pour approbation formelle. [http://europa.eu.int/news/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/news/index_en.htm) . Pour en savoir plus sur GALILEO : [http://europa.eu.int/comm/dgs/energy\\_transport/galileo](http://europa.eu.int/comm/dgs/energy_transport/galileo)
- **Le Commissaire européen chargé des entreprises et de la société de l'information, Erkki Liikanen, a reçu, le 15 mars à Bruxelles, le Ministre tunisien des Télécommunications, Sadek Rabah, dans le cadre des préparatifs du Sommet mondial de la société de l'information qui doit se tenir à Tunis en 2005.** Les conversations ont également porté sur une réunion de hauts fonctionnaires euro-méditerranéens sur le thème des télécommunications et de la société de l'information, qui doit avoir lieu début juin à Dublin.
- **La session inaugurale de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne aura lieu les 22 et 23 mars à Athènes.** Après une allocution de bienvenue du Président du Parlement grec, les deux Co-Présidents de l'Assemblée, le Président du Parlement européen, Pat Cox, et le Président de la Chambre des représentants du Maroc, Abdelwahad Radi, prononceront un discours. Des représentants de la Présidence du Conseil de l'UE, de la Commission européenne et de la Banque européenne d'investissement s'adresseront également à l'Assemblée. Lors d'une première séance de travail, l'Assemblée aura un échange de vues et adoptera un projet de règlement intérieur ; elle élira ses organes et elle aura un échange de vues sur les méthodes de travail et les priorités des trois commissions parlementaires. La seconde séance de travail sera consacrée à un débat général sur le Partenariat euro-méditerranéen et sa nouvelle dimension parlementaire, ainsi qu'à l'adoption d'une Déclaration finale.
- **Le Parlement européen (PE) a approuvé le 11 mars la conclusion de l'Accord de coopération scientifique et technique entre l'UE et Israël.** Le PE était consulté sur une proposition de décision du Conseil de l'UE relative à la conclusion de l'accord, signé en juin 2003. Israël participe au sixième Programme-Cadre de Recherche et de Développement pour 2003-2006 et doit apporter une contribution financière de € 191,9 millions au cours de cette période. La contribution de l'UE à ce programme se chiffre à €16,3 milliards.
- **Les hauts fonctionnaires du Partenariat euro-méditerranéen responsables des questions politiques et de sécurité se sont réunis le 17 mars à Bruxelles.** Ils ont décidé de tenir une réunion ad hoc sur le terrorisme traitant par priorité des moyens d'améliorer les actions opérationnelles conjointes en



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 264

18 mars 2004

commençant par des mesures destinées à contrer le financement du terrorisme. Ils ont également parlé d'améliorer leurs méthodes de travail et ont décidé de créer deux groupes ad hoc, chargés respectivement des mesures de Partenariat et de la Politique européenne de voisinage. Ils ont décidé de se pencher sur leurs futures relations avec l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne lorsqu'elle sera créée et ils ont eu un échange de vues sur les discussions actuelles au sein de l'UE quant aux relations avec la Méditerranée et le Moyen-Orient.

- **Le Comité euro-méditerranéen du Processus de Barcelone s'est réuni le 18 mars à Bruxelles.** Les membres du Comité ont parlé de la future Fondation euro-méditerranéenne, en particulier de son siège, de son financement, de son futur statut et d'autres aspects ; ils ont estimé que ces questions devaient être réglées bien avant la réunion de Dublin des Ministres des Affaires étrangères. Ils ont également parlé du Programme indicatif régional ainsi que d'activités régionales passées et futures.
- **Une conférence Royaume-Uni-Maroc intitulée "La gestion des conséquences sociales des réformes économiques dans les pays partenaires méditerranéens" aura lieu au niveau des experts les 20 et 21 mai à Marrakech.** Cette conférence a pour objectifs d'examiner la façon dont les différents groupes sociaux sont affectés par les réformes économiques et d'étudier les stratégies de gestion des conséquences sociales. Les Partenaires euro-méditerranéens devraient désigner des délégués pour le **30 avril 2004** au plus tard. Pour toutes questions concernant la conférence, veuillez contacter Peter Bainbridge (e-mail : [Peter.Bainbridge@fco.gov.uk](mailto:Peter.Bainbridge@fco.gov.uk) ) ou Mohammed Amine Belhaj (e-mail : [belhaj@maec.gov.ma](mailto:belhaj@maec.gov.ma) )

## PROGRAMMES & PROJETS

### ⚡ **€2,1 MILLIARDS DE PRETS BEI DANS LA REGION MED EN 2003: UN RECORD**

En 2003, les prêts accordés par la Banque européenne d'investissement aux Partenaires méditerranéens ont atteint le chiffre record de €2,1 milliards, bien supérieur au €1,8 milliard de l'année précédente. 2003 a constitué la première année complète d'activité depuis le lancement de la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP). Plus du tiers des financements ont contribué à promouvoir directement la croissance des entreprises privées ; les prêts accordés ont également mis l'accent sur des projets d'infrastructures, notamment dans les secteurs de l'énergie, de la formation et de l'environnement. Pour en savoir plus : <http://eib.eu.int/news/press/>

### ⚡ **SEMINAIRE EUROMED MARCHE SUR LA LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES**

Un séminaire de formation pour formateurs consacré à la libre circulation des marchandises se déroulera du 22 au 26 mars à Madrid dans le cadre du programme régional Euromed Marché, financé par MEDA. Ce séminaire traitera essentiellement de l'évaluation des risques, du choix des normes, de l'évaluation de la conformité et de la sécurité générale des produits. Il s'agira du cinquième d'une série de huit séminaires de formation organisés dans le cadre de la deuxième phase du programme, dans le but de permettre à chaque Partenaire méditerranéen de préparer un programme de formation dans chaque secteur. Les deux premiers jours seront consacrés au cadre juridique de l'UE, y compris la nouvelle approche en matière de normalisation et sa mise en œuvre en Espagne. La présentation d'une méthodologie de formation sur la libre circulation des marchandises fera l'objet de la troisième journée. Le dernier jour, chaque Partenaire méditerranéen présentera un avant-projet de plan d'action de formation. Le séminaire s'adresse à des fonctionnaires et autres praticiens, ainsi qu'à des formateurs ayant des responsabilités en matière de libre circulation des marchandises dans leurs pays respectifs, qui devraient à leur tour pouvoir former leurs collègues et devenir des points de contact pour de futures activités. <http://www.euromedmarket.org>



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 264

18 mars 2004

## ⚡ LA "ROUTE DE LA CROISSANCE ET DE LA PROSPERITE ECONOMIQUES POUR L'EGYPTE"

Un séminaire de haut niveau intitulée "La route de la croissance et de la prospérité économiques pour l'Egypte" se déroulera le 20 mars au Caire afin de présenter le « profil pays » de l'Egypte qui a été réalisé par des experts indépendants dans le cadre du projet FEMISE II, soutenu par MEDA. Ce sera le premier d'une série de séminaires par pays qui seront organisés vers le milieu et la fin de l'année chez tous les autres Partenaires méditerranéens (sauf Chypre et Malte, qui vont rejoindre l'UE le 1<sup>er</sup> mai). Le Ministre égyptien du Plan, Osman Mohamed Osman, et son collègue responsable de la Main d'œuvre et de l'immigration, Ahmed El Amawi, prononceront les principaux discours de la session d'ouverture. Le séminaire proprement dit comprendra trois sessions consacrées respectivement à « Macro-finance et commerce », « Travail, gouvernance et questions institutionnelles » et « La route qui s'ouvre à l'économie égyptienne ». La plupart des orateurs seront des universitaires et des responsables d'entreprises. Le FEMISE est le réseau euro-méditerranéen d'instituts économiques, soutenu par MEDA, dont la coordination a été confiée à l'Institut méditerranéen installé à Marseille et au Forum de recherche économique pour les pays arabes, la Turquie et l'Iran (ERF), basé au Caire. Le projet « profils pays » est coordonné par l'ERF et l'Institut méditerranéen et financé conjointement par la Commission européenne et le Fonds arabe de développement économique et social. <http://www.femise.org> .

## PUBLICATIONS

### 📖 EN LIGNE: LE "RAPPORT DE FIN DE PROGRAMME" DE LA COMMISSION SUR LES SOURCES DE OUAZANI

Le « Rapport de fin de Programme » concernant le différend entre Israël et le Liban sur le partage des eaux provenant des sources de Ouazani a été publié récemment sur Internet. La Commission européenne a envoyé une équipe d'experts dans la région en octobre 2002 au titre du Mécanisme de réaction rapide, dans le cadre d'une réaction internationale à la montée des tensions entre Israël et le Liban à propos de la construction d'une station de pompage aux sources de Ouazani sur le fleuve Hasbani. L'étude technique des ressources et de la demande en eau dans le bassin du Hasbani, effectuée par la Commission, est destinée à contribuer à une future médiation pour régler le différend, bien qu'aucun cadre à cet effet n'ait encore été adopté. Le Rapport de fin de programme présente le contexte de l'étude de la Commission et son impact du point de vue de la réduction des tensions. Il est disponible sur le site suivant : [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/cpcm/rrm/wazzani.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/cpcm/rrm/wazzani.htm)

### 📖 POLITIQUE EUROPEENNE DE VOISINAGE ET MEDIAS TUNISIENS DANS LE MAGAZINE DE TUNIS

Le dernier numéro (1<sup>er</sup> trimestre 2004) d' « Union européenne », le magazine bilingue français-arabe de la Délégation de la Commission européenne à Tunis, met les projecteurs sur la politique européenne de voisinage et sur l'appui européen aux médias tunisiens. <http://www.deltun.cec.eu.int> .

## DIVERS

### ⌘ ON RECHERCHE DIRECTEUR POUR NOUVELLE FONDATION EUROMED

La Commission européenne a lancé le 18 mars un appel à candidatures pour le poste de directeur exécutif de la nouvelle Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue des cultures. Sont invités à faire acte de candidature des cadres dirigeants ressortissants des 35 partenaires euro-méditerranéens. La Fondation devrait fonctionner à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004, dès qu'une décision sera prise en ce qui concerne son siège. Le directeur exécutif dirigera une structure administrative légère et multiculturelle, de huit personnes maximum. La Fondation aura pour objectifs de promouvoir des secteurs de convergence culturelle entre les pays et les peuples de la Méditerranée, et de faciliter les échanges, la coopération et la mobilité. Les candidats sont invités à envoyer une lettre de candidature et un CV par



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 264

18 mars 2004

courrier électronique à la Commission européenne : [relex-euromed-foundation@cec.eu.int](mailto:relex-euromed-foundation@cec.eu.int) . La lettre doit être reçue au plus tard le 13 avril 2004 à 20 heures (heure de Bruxelles). Pour en savoir plus : [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/euromed/index.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/index.htm)

## ⌘ L'UE EXPLIQUE MEDA A LA FOIRE INTERNATIONALE DU CAIRE

La 37<sup>e</sup> Foire internationale du Caire a été inaugurée le 16 mars par le Premier Ministre égyptien, Atef Ebeid, en présence de plusieurs ministres égyptiens, d'ambassadeurs d'Etats membres de l'UE et du Chef de la Délégation de la Commission européenne au Caire, Ian Boag. Les Etats membres de l'UE ont pour la première fois leur propre pavillon et la Commission européenne dispose d'un stand pour fournir de l'information sur le Partenariat euro-méditerranéen et le programme MEDA. Environ 3.200 sociétés sont représentées à cette foire, considérée comme l'une des plus grandes du monde. Les organisateurs attendent quelque 3 millions de visiteurs d'ici à la fin de la foire, le 26 mars.

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Promotion of International Commercial Arbitration and other Alternative Dispute Resolution Techniques**

Référence: EuropeAid/115510/C/SV/Multi

Budget EUR: 1500000

Status: Ouvert (jusqu'au 22.03.2004)

#### **Mediterranean Network for Unified distance learning University and Continuous Vocational Training Level project financed in the framework of the EUMEDIS programme**

Reference: EuropeAid/116045/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 26.04.2004)

#### **MEDINA MEDiterranean by Internet Access a project financed in the framework of the EUMEDIS programme (Strand 2)**

Référence: EuropeAid/116940/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 13.04.2004)

### Chypre

#### **Upgrading of the State General Laboratory Purchase of Equipment**

Référence: EuropeAid/114584/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 06.04.2004)

#### **Purchase of software package for naval architecture and supporting software and hardware for the Department of Merchant Shipping of Cyprus**

Reference: EuropeAid/119224/M/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 30.03.2004)

### Egypte

#### **Trade Enhancement Programme A (TEP A) Project Support Unit (PSU) and Technical Components 1 2 3 and 4**

Reference: EuropeAid/117578/C/SV/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 12.04.2004)

### Jordanie

#### **Technical Assistance for the Telecommunications Regulatory Commission of Jordan**

Référence: EuropeAid/114731/D/SV/JO

Budget EUR: 3600000

Status: Ouvert (jusqu'au 25.03.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 264

18 mars 2004

**Equipment for the Jordan Tourism Board (JTB) / Ministry of Tourism and Antiquities of the Hashemite Kingdom of Jordan**

Reference: EuropeAid/118943/D/S/JO

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2004)

**Liban**

**Technical Assistance for Financial Advisor to the Project Administration Office**

Référence: EuropeAid/117447/C/SV/LB

Budget EUR: 250000

Status: Ouvert (jusqu'au 26.03.2004)

**Maroc**

**Acquisition des équipements destinés à la formation professionnelle arts graphiques de l'OFPPT**

Référence: EuropeAid/114192/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 22.03.2004)

**Acquisition de bibliobus équipés, Provinces de Taounate Sefrou Larache Khemisset Khenifra el Jadida Figuig et Chtouka ait Baha/Maroc**

Référence: EuropeAid/114443/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 07.04.2004)

**Travaux d'assainissement des villes de Berkane et Taourirt MAROC**

Référence: EuropeAid/115048/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 08.04.2004)

**Acquisition de matériel informatique matériel et mobilier de bureau et de matériel audio visuel**

Référence: EuropeAid/117449/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 05.04.2004)

**Aménagement hydro agricole du périmètre de SAHLA au Nord de la Province de TAOUNATE sur une superficie nette de 2.800 ha**

Référence: EuropeAid/117477/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 12.05.2004)

**Malte**

**Supply of Equipment for Viticultural Activities Microvinification Unit Microbiology Laboratory and Oenology Laboratory at the Viticulture and Oenology Unit Ministry for Rural Affairs and the Environment**

Référence: EuropeAid/116924/D/S/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 18.03.2004)

**Syrie**

**Cultural Tourism Development Programme Office equipment and cars**

Référence: EuropeAid/117147/M/S/SY

Budget EUR: 60000

Status: Ouvert (jusqu'au 15.04.2004)

**Supply and after sales maintenance services contract for four vehicles for HIBA EU project**

Référence: EuropeAid/117232/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 31.03.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 264

18 mars 2004

## **Supply and After Sales Maintenance Services Contract for Three Saloon Cars**

Référence: EuropeAid/117574/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 31.03.2004)

## **Supply of office equipment and office furniture for the ISMF project Damascus Syrian Arab Republic**

Référence: EuropeAid/118639/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 22.03.2004)

### **Turquie**

## **Veterinary laboratory equipment and epidemiology materials**

Référence: EuropeAid/116299/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 08.03.2004)

## **Phytosanitary Laboratory Equipment**

Référence: EuropeAid/116378/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 29.03.2004)

## **Seminars on New and Global Approach**

Référence: EuropeAid/117470/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 02.04.2004)

## **Support to Conformity Assessment Bodies activities**

Référence: EuropeAid/117472/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 16.04.2004)

## **Maternal Mortality Study for the Reproductive Health Programme**

Référence: EuropeAid/117577/C/SV/TR

Budget EUR: 1500000

Status: Ouvert (jusqu'au 24.03.2004)

### **Bande de Gaza et Cisjordanie**

## **Provision of Equipment for the Collection Transfer and Disposal of Solid Waste in the West Bank**

Référence: EuropeAid/114200/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 06.04.2004)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.